

Don Giovanni. Leporello. (aside) (Both retire)

G. L.
 Ri-ti-ria-mo-cun poco, e sco-pria-mo ter-ren. (Già pre-se fo-co!)
 Let us watch this fair lady, step a-side here with me. (On fire al-ready!)

No 3. "Ah! chi mi dice mai.,"
 Trio.

Donna Elvira (in a travelling-dress); Don Giovanni, and Leporello.
 Allegro.

Tutti. Vlns. Tutti. Vlns.

Cl. Fag.

Donna Elvira. (facing the auditorium throughout the entire scene)

E.
 Ah! chi mi di-ce ma-i, quel bar-ba-ro dov'è? che
 Where shall I find a to-ken to guide my steps to thee? My

E.
 per mio scor-no a-ma-i, che mi man-cò di
 heart is near-ly bro-ken, the world is dark to

E.
 fè? che mi man-cò di fè?
 me, all, all is dark to me!

(D. Giovanni and Leporello reappear)

E.
 Ah! se ri-tro-vo l'empio,
 Ah! If he stood be-fore me,

(Leporello busies himself with Don Giovanni's attire, helps him draw on

E.
 ea-me non tor-na an-cor, vo'
 Pier-ce-ly his vows I'd spurn, The

his gloves, etc.)

E.
 far-love - ne or - ren - do scem - pio, gli
 that once he bore me, Can

E.
 vo' ca-var il cor, gli vo' ca-var il
 nev-er-more re-turn, can nev-er-more re-

Don Giovanni. (to Leporello)

E. G. cor! U - di - sti? qualche bel - la, dal va - go ab - ban - do -
 turn! Look yon - der, 'tis a dam - sel Who's by her swain for -

Donna Elvira.

G. E. na - ta? Vo' far - - ne or - ren - - do scem - pio, gli
 sak - en! The love that once he bore me Can

Don Giovanni. (with contemptuous pity)

E. G. vo' ca - var il cor! Po - ve - ri - na! Po - ve - ri - na!
 nev - er - more re - turn! Ah, poor girl, her grief be - comes her!

Donna Elvira.

E. Gli vo' ca - var il cor, si, gli vo' ca - var il
 Can nev - er - more re - turn, no, can nev - er - more re -

Don Giovanni. (to Leporello)

E. G. cor! Cerchiam di con - so - la - re il suo tor - men - to. Co - si ne con - so -
 turn! I think I'll go and try just to con - sole her. No doubt, like man - y

Donna Elvira.

L. E. lo mil - le ot - to cen - to. Ah! chi mi di - ce
 oth - ers you'll ca - jole her. Where shall I find a

(Leporello steals about Donna Elvira to catch sight of her face; unsuccessful, he informs his

E. ma - i, quel bar - ba - ro dov' è? che per mio scor - no a -
 token to guide my steps to thee? My heart is near - ly

master pantomimically of his failure)

E. ma - i, che mi man - cò di fè? che
 bro - ken, the world is dark to me, all,

E. mi man - cò di fè?
 all is dark to me!

E. Ah, se ri - tro - - vo l'em - pio,
 Ah, if he stood be - fore me,

E. *ea*
Fierce - ly his vows I'd spurn, The

fp

E. far - ne or - ren - do scem - pio, gli vo' ca - var il
love that once he bore me Can nev - er - more re -

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Don Giovanni. Donna Elvira.
cor! Po - ve - ri - na! Po - ve - ri - na! Gli vo' ca - var il
turn. Ah, poor girl, her grief be - comes her! Can nev - er - more re -

p *f* *p*

Don Giovanni.
cor, sì, gli vo' ca - var il cor! Cerchiam di con - so -
turn, no, can nev - er - more re - turn. I think I'll go and

f *p*

Leporello. (aside)
la - re il suo tor - men - to. Co - sì ne con - so - lò mil - le o - to
try just to con - sole her. No doubt like many oth - ers you'll ca -

Donna Elvira.
Gli vo' ca - va - re il cor, gli vo' ca - va -
His love can ne'er re - turn, his love can ne'er

cen - to.
jole her.

f *p*

(Don Giovanni clears his throat several times, to attract
re il cor, gli
re - turn, his

f *p*

Donna Elvira's notice; she does not hear him, but grows more and more excited. Finally his patience
vo' cavar il cor, ca - var il
love can ne'er re - turn, can ne'er re -

cresc. *f*

gives way, and he steps up to Donna Elvira boldly, but politely.) Don Giovanni. (raising his hat) D. Elvira.
cor! Si - gno - ri - na! Si - gno - ri - na! Chi è
turn! Fair Se - ño - ra! fair Se - ño - ra! That

p *cresc.* *f* *p*

Recit. Don Giovanni. (starting back; mezza voce) Leporello. (aside) Donna Elvira. (in-voice)

là? Stel - let che ve - do! O bel - la! Don - na El - vi - ra! Don Gio -
 voice! She? oh! con - fu - sion! How charming! Don - na El - vi - ra! Don Gio -

dignantly) Leporello. (aside)

van - ni! sei qui? mostro! fel - lon! ni - do d'in - ganni! Che ti - to - li cruscan - ti!
 van - ni! You here? Falsest of men! Monster of baseness! (Now compliments are passing!

Don Giovanni.

man - co ma - le che lo co - no - sce be - ne. Via, ca - ra Donna El -
 Waste of words, she by this time ought to know him.) El - vi - ra dear, I

vi - ra, cal - ma - te que - sta col - le - ra! sen - ti - te, la -
 pray you, re - strain that voice im - pet - u - ous! now lis - ten, and

Donna Elvira.

scia - te - mi par - lar! Co - sa puoi di - re, do - po a - zion si ne - ra? In ca - sa
 I will tell you all. What can you say that will ex - cuse your falsehood? First you be -

mi - a en - tri fur - ti - va - men - te, a for - za d'ar - te, di giu - ramen - ti, e
 sought me se - cret - ly to re - ceive you, with vows of fond - ness, oaths of de - vo - tion,

di lu - sin - ghe ar - ri - vi a se - dur - re il cor mi - o; min - na -
 love e - ter - nal pro - fess - ing, I be - lieved that you loved me, in your

mo - ri, o cru - de - le! mi di - chia - ri tua spo - sa, e poi, man -
 hon - or con - fid - ing when your wife you de - clared me; then on a

can - do del - la ter - ra e del ciel al san - to drit - to, con e - nor - me de - lit - to
 sud - den, cast - ing off ev - 'ry tie of earth and heaven that our hearts had u - ni - ted,

do - po tre di da Bur - gos tal - lon - ta - ni, m'ab - ban - do - ni, mi
 af - ter three days from Bur - gos you de - part - ed; I, for - sa - ken, dis -

fug - gi, e la - sci in pre - da al ri - mor - so ed al pian - to per pe - na for - se
 tract - ed, was left a prey to re - morse and bit - ter weep - ing, for I, a - las, had

Leporello. (aside) Don Giovanni.

che t'a - mai co - tan - to. (Pa - re un li - bro stam - pa - to!) Oh in quanto a que - sto
 learnt to love you dear - ly. (She says it off like a les - son.) For my de - par - ture

(to Leporello) Leporello. (ironically)

eb - bi le mie ra - gio - ni! è ve - ro? E ve - ro!
 I had im - port - ant rea - sons. You know them? I know them.

Donna Elvira. (to Don Giovanni)

e che ra - gio - ni for - ti! E qua - li so - no, se non la tua per -
 Oh, such im - port - ant rea - sons! What oth - er rea - sons than your in - con - stant

E. *fi - dia, la leg - ge - rez - za tu - a? Mail giu - sto cie - lo vol - le ch'io ti tro -*
heart, that will fol - low ev - 'ry fan - cy? But heav'n has led me hither that I might

G. **Don Giovanni.**
vas - si, per far le sue, le mie ven - det - te. Eh vi - a, sia - te più ra - gio -
warn you to stay your wild career of fol - ly. Come, come, you'll not let me ex - cul -

G. *ne - vo - le: (mi po - nea ci - men - to co - stei.) se non cre - de - te al lab - bro*
pate my - self (This woman will soon drive me mad.) Since you, a - las, will not be -

G. **Leporello.** **D. Giov. (to Lep. aloud)**
mi - o, cre - de - te a que - sto ga - lant - uo - mo. (Sal - vo il ve - ro.) Via, dil - le un
lieve me, Then let this hon - est fel - low tell you. (Honest tru - ly.) Go, tell her

G. **Leporello. (aside to Don Giovanni)** **Don Giovanni. (aloud)** **D. Elv. (to Lep.)**
po - co. (E co - sa de - vo dir - le?) Sì, sì, dil - le pur tut - to. Eb -
plain - ly. (What - ev - er shall I tell her?) Yes, yes, keep nothing from her. Pro -

E. **(Don Giovanni escapes.)** **Leporello.**
ben, fa pre - sto! Ma - da - ma, ve - ra - men - te, in que - sto
ceed, what is it? Well, Ma - dam, it is cer - tain this world we

E. **Donna Elvira.**
mon - do concio - sia - co - sa quan - do fos - se che Il quadro non è ton - do! Scia - gu -
live in I mean to say, perhaps, that is, I mean, You cannot square a circle! Heartless

E. **(Turning as if to Don Giovanni)**
ra - to! Co - sì del mio do - lor gio - co ti pren - di? Ah
vil - lain! Dare you thus to in - sult my just re - sent - ment? And

E. **Leporello.**
voi! stel - le! li - ni - quo fug - gi! mi - se - ra me! do - ve? in qual par - te? Eh, la -
you, oh heav'n! he basely has fled! oh wretched me! whither? was it that way? Come, be

L. **Donna Elvira.**
scia - te che va - da; e - gli non mer - ta che di lui ci pen - sia - te. Il scel - le -
thankful he's left you; waste not your an - ger, he's not worth a re - gret. But by his

E. **Leporello. (Donna Elvira turns to the bench before the**
ra - to mìn - gan - no, mi tra - di! Eh, con - so - la - te - vi! non sie - te
falsehood I'm deceiv'd, I'm be - tray'd! Pray, Ma'am, be com - fort - ed, for you are

L. *house, and seats herself sadly.)*
voi, non fo - ste, e non sa - re - te nè la pri - ma, nè
not, nor have been, and nei - ther will be or the first, or

(Leporello takes out a book, or a long, narrow roll of paper, covered with silhouettes and names.)

L. *l'ul - ti - ma; guar - da - te, que - sto non pic - ciol li - bro e tut - to*
last of them. Look here now, see this not too small vol - ume, 'tis al - most

L. *pie - no dei no - mi di sue bel - le; O - gni vil - la, o - gni bor - go, o - gni pa -*
full of the names of his fair ones; town and vil - lage, distant countries, yes, foreign

L. *e - se, È te - sti - mon di sue don - ne - sche im - pre - se.*
na - tions, Can wit - ness bear to his in - fat - u - a - tions.